



President Wolfgang Daiss

Tel: +49 179-7642598
president@eaasdc.eu

Dear members,

My president's letter turned out a little longer this time but maybe some of you will find more time for reading during the holiday season. At any rate I would like to tell you about three events and write a few words regarding the end of the year.

1. Fall Round Up 2014 in Schw. Hall

'Not criticised is already commended' is a Swabian proverb that is based on the general Swabian philosophy of talking little, according to the motto 'nobody stills his hunger through talking'.

Another example is the anecdote that has two Swabians sitting on a bench. After an hour has gone by one says 'Ah, well' and after another hour the other says 'so, so'. Getting up another two hours later in order to go home they part with these words: 'Today we talked a lot.' 'Yes, that'll do for a whole week.' This is how we are, we Swabians, and since the Schwäbisch Sweethearts are also Swabians, here's my Swabian elaborate report, translated literally, along with the meaning for Non-Swabians in brackets (for the Swabian original see right):

763 participants from 170 clubs, from Austria, Switzerland, Great Britain, Belgium, Netherlands, Czech Republic, Australia and Germany.

I didn't fall asleep (great atmosphere).

I didn't starve (food very good and plenty).

I didn't hurt myself or lose my way (excellent organisation).

There was music as well (the leaders were outstanding).

Karl and Anne were also there (met a lot

Liebe Mitglieder,

diesmal ist mein Präsidentenletter etwas länger geworden, aber vielleicht hat der Eine oder Andere über die Feiertage mehr Zeit zum Lesen. Ich möchte euch jedenfalls über 3 Veranstaltungen etwas berichten und ein paar Worte zum Jahresausklang schreiben.

1. Fall Round Up 2014 in Schw. Hall

„Net gmault, isch scho globt“ ist ein schwäbischer Spruch, der übersetzt heißt „nicht kritisiert, ist schon gelobt“. Die Grundlage dafür ist die allgemeine schwäbische Philosophie, wenig zu reden, ganz nach dem Motto „vom schwätza wird mer net satt“ („durch reden stillt niemand seinen Hunger“). Beispielhaft ist dafür die Anekdote, bei der 2 ältere Schwaben auf einer Bank sitzen. Nach einer Stunde sagt der Eine: „Ja, ja!“ und nach einer weiteren Stunde der Andere: „So, so!“. Als sie dann nach weiteren 2 Stunden aufstehen und nach Hause gehen, verabschieden sie sich mit den Worten: „Heit hämmer aber viel gschwätzt“ (heute haben wir viel geredet), „Jo, des langt wiedr a ganza Woch“ (Ja, das reicht für eine ganze Woche) Tja, so sind wir Schwaben eben und da die Schwäbisch Sweethearts auch Schwaben sind, hier mein schwäbisch ausführlicher Bericht, den ich jeweils ins schriftdeutsche übersetze, sowie die Bedeutung für Nichtschwaben in Klammern:

763 Teilnehmer aus 170 Clubs von Österreich, Schweiz, Großbritannien, Belgien, Niederlande, Tschechien, Australien und Deutschland.

„I ben net aigshloafa“ - Ich bin nicht eingeschlafen (tolle Stimmung).

„I ben net verhongert“ - Ich bin nicht verhungert (sehr gutes und reichliches Essen).

„Mir isch nex passiert“ - Ich habe mich nicht verletzt oder verlaufen (ausgezeichnete Orga-

of friends).

Now I've been to that party when at home I should have been mowing my lawn (great event that made you forget everything else).



Rosi, Sepp and their folk are able people (special thanks to

Rosi, Sepp and their helpers entirely successful

for an event)

P.S.: Rosi is a very amiable person (Rosi is president of the Schwäbisch Sweethearts)

2. A trip to Holland

Following an invitation extended already in spring by Maarten Weijers and his charming wife Wil, Claudia and I travelled to Holland on November 14th for a few days in order to deepen our friendship and to visit a few sights in Amsterdam. Since our hosts circle of friends is big and their house has room to spare we also got to know three of their Square Dance friends from Hannover and the nights turned out long and merry. However this didn't keep us from broadening our intellectual horizon during the daytime visiting this museum or another.

The main reason for our visit however was a special event that was celebrated on Nov.15th in the vicinity of Haarlem (Amsterdam): The 40th calling anniversary of Wil Stans and the 30th calling anniversary of Maarten Weijers! It is truly extraordinary what these two have accomplished for Square Dancing in Holland and far beyond its borders, always supported by their lovely wives. Wil and Maarten are absolutely reliable and lovely people and callers, whose positive attitude in life is exemplary and who are giving their devotion for Square Dancing out of idealism and with pleasure. For that they have my greatest respect and

nisation).

„A Musi war au do“ - Eine Musikkapelle war dabei (die Leader waren hervorragend).

„D'r Karle ond Anne waret au do“ - Karl und Anne waren auch da (viele Freunde getroffen).

„etzt war i uf dem bleeda Fest ond dohoim hät i Rasa mähe solla“ – Ich war auf der Veranstaltung, obwohl ich zuhause hätte Rasen mähen sollen (tolle Veranstaltung, die alles andere vergessen ließ)

„D'Rosi, d'r Sepp ond ihre Leid kennat's halt“ - Die Rosi, der Sepp und ihre Leute sind fähig (Ein ganz besonderer Dank an Rosi, Sepp und ihre Helfer für eine rundum gelungene Veranstaltung)

P.s.: „D'Rosi isch a Schätzle“ – Die Rosi ist ein liebenswerter Mensch (Rosi ist Präsidentin der Schwäbisch Sweethearts)

2. Eine Reise nach Holland

Aufgrund einer bereits im Frühjahr ausgesprochenen Einladung von Maarten Weijers und seiner charmanten Frau Wil, fuhren Claudia und ich, am 14. November 2014, für einige Tage nach Holland, um unsere Freundschaft zu vertiefen und einige Sehenswürdigkeiten in Amsterdam zu besuchen. Da der Freundeskreis unserer Gastgeber groß ist und ihr Haus noch Platz hatte, lernten wir auch drei ihrer Square Dance Freunde aus Hannover kennen und es wurden lange und lustige Nächte. Dies konnte uns jedoch nicht davon abhalten, tagsüber unseren geistigen Horizont zu erweitern und das eine oder andere Museum zu besuchen.

Hauptanlass für unseren Besuch war aber ein besonderes Ereignis, das am 15.11.2014 in der Nähe von Haarlem (Amsterdam) gefeiert wurde: Das 40 jährige Callerjubiläum von Wil Stans und das 30 jährige Callerjubiläum von Maarten Weijers! Es ist schon außergewöhnlich, was diese Beiden für den Square Dance in Holland und weit über die Grenzen hinaus geleistet haben und dabei von ihren liebenswerten Frauen unterstützt wurden. Wil und Maarten sind absolut zuverlässige und liebenswerte Menschen und Caller, deren positive Lebenseinstellung beispielhaft ist und die

appreciation and it was my deepest wish to personally tell them this on the occasion of their event. More on their 'Callers-lives' can be found in this Bulletin by Michael Franz, the president of ECTA, who was also present at the event.

Here I would only like to address two points.

Maarten Weijers

With Maarten I share a special friendship that started in 1992 with a Plus Class, was deepened through many overnight stays in my house and led to many performances and trips that we did together. Sadly we had little contact since 2003, because due to professional and family changes he rarely came to Germany any more. All the more surprised was I to learn that Maarten is the president of the Dutch Association. It is a very nice duplication in our lives that we are also presidents in our dancer organisations and not only devoted to Square Dancing as callers.

Unfortunately the development in Holland is on a drastic down slope and with presently about 250 active dancers left our neighbouring country needs great help and endeavours in order to prevent the end of Square Dancing. We have discussed this for many hours during my visit and looked for possible solutions, some of which he is going to put into action. I keep my fingers crossed for Maarten and for Square Dancing in Holland that the planned actions will lead to success and thank him for his devotion and his friendship.

Wil Stans and the order of Orange-Nassau (a report with a humorous twinkle on a beautiful and noble event)

The anniversary was already a highlight in itself, attended by nearly 50% of the Dutch dancers and many friends from the neighbouring countries. It was crowned, literally, however by a special incident that took place during its course.

Finding words of praise for Wil Stans and

ihr Engagement für den Square Dance aus Idealismus und Freude einbringen. Dafür haben sie meinen größten Respekt und meine Anerkennung und es war mir ein Bedürfnis, ihnen dies persönlich im Rahmen ihrer Veranstaltung mitzuteilen. Mehr zu ihrem „Callers-Leben“ findet ihr an anderer Stelle in dieser Bulletin-Ausgabe von Michael Franz, dem ECTA-Präsidenten, der ebenfalls bei dieser Veranstaltung zugegen war.

Ich möchte hier nur auf 2 Punkte näher eingehen.

Maarten Weijers

Zu Maarten verbindet mich eine besondere Freundschaft, die 1992 mit einer Plus-Class begann, durch zahlreiche Übernachtungen in meinem Haus vertieft wurde und zu vielen gemeinsamen Auftritten und Reisen führte. Leider hatten wir ab 2003 wenig Kontakt zueinander, da er, aufgrund beruflicher und familiärer Veränderungen, nur noch selten nach Deutschland kam. Umso überraschter war ich, als ich erfuhr, dass Maarten der Präsident des Niederländischen Verbands ist. Es ist eine sehr schöne Duplizität in unserem Leben, dass wir auch die Präsidenten unserer Tänzer-Verbände sind und nicht nur als Caller unser Engagement für den Square Dance einbringen.

Leider ist die Entwicklung in Holland drastisch rückläufig und mit derzeit noch etwa 250 aktiven Tänzern bedarf unser Nachbarland großer Hilfe und Anstrengungen, um das Ende des Square Dances aufzuhalten. Wir haben uns deshalb in den Tagen meines Besuchs viele Stunden unterhalten und Lösungsansätze gesucht, von denen er einige umsetzen möchte. Ich drücke Maarten und dem Square Dance in Holland die Daumen, dass die geplanten Aktivitäten zum Erfolg führen und danke ihm für sein Engagement und seine Freundschaft.

Wil Stans und der Orden von Oranien-Nassau (ein Bericht mit etwas humorvollem Augenzwinkern zu einem schönen und ehrenvollen Anlass)

Die Jubiläums-Veranstaltung war schon ein Highlight an sich, zu der knapp 50% der holländischen Square Dancer und viele Freunde

his achievements on behalf of Square Dancing is a never ending subject and the King of the Netherlands must have felt the same. For one year tireless Square Dance friends had most highly commended Wil's achievements at the offices in charge and their endeavours eventually had led to success.

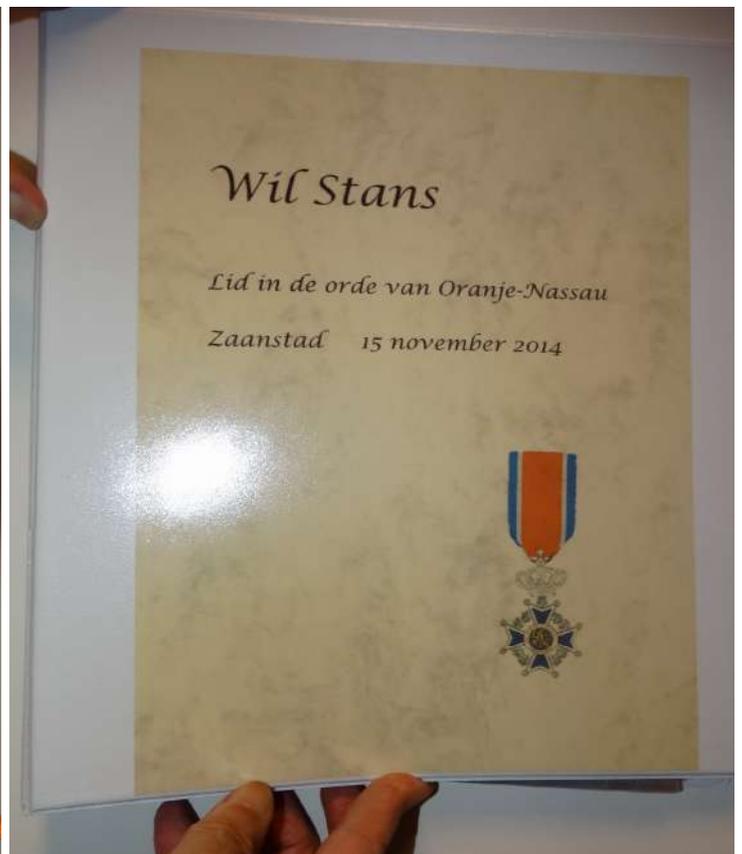
During the evening of his 40th calling anniversary the door to the hall opened and his wife and children entered, followed by the local mayor. Surprised and baffled Wil Stans stood on stage and witnessed like in a dream as the order of Orange-Nassau was placed on his jacket. Awarded by the present monarch for his special merits on behalf of society and community, specifically through his Square Dance activities. I doubt whether he comprehended the mayor's words concerning the award, based on the expression on his face. At any rate he deserves it and now enough of words. I gladly join in with all the other congratulants:

aus den Nachbarländern kamen. Die Krönung, im wahrsten Sinne des Wortes, war jedoch ein besonderes Ereignis an dieser Veranstaltung.

Lobende Worte über Wil Stans und seine Leistungen für den Square Dance zu finden, ist ein nicht endendes Thema und das muss wohl auch der König der Niederlande so empfunden haben. Ein Jahr lang hatten nimmermüde Square Dance Freunde die Leistungen von Wil gegenüber den zuständigen Ämtern in den höchsten Tönen gelobt und ihre Bemühungen führten schließlich zum Erfolg.

Im Laufe des Abends seines 40-jährigen Caller-Jubiläums öffnete sich die Saaltür und seine Frau und Kinder, gefolgt vom lokalen Bürgermeister traten ein. Überrascht und fassungslos stand Wil Stans auf der Bühne und erlebte wie im Traum, wie der Orden von Oranien-Nassau an sein Jackett angebracht wurde. Verliehen vom amtierenden Monarchen, für seine besonderen Verdienste um Gesellschaft und Gemeinwesen, insbesondere durch seine Square Dance Aktivitäten. Ob er die Worte des Bürgermeisters über die Ehrung verstanden hat, bezweifle ich aufgrund seines Gesichtsausdrucks, verdient hat er die Ehrung allemal und nun genug der Worte. Ich schließe mich gerne allen Gratulanten an:







Congratulations, Wil, you are a worthy bearer and representative for us Square Dancers and we are all proud of you!

3. Muffigel Dance



The Hedgehogs, a club in my neighborhood, hosted their 26th Muffigel Dance this year. The hedgehog is a symbol for their

home town of Hüttlingen and therefore part of their club name and the name of their Special Dance. Regardless of the fact that I only have to drive 20 minutes from my home to get to it, the Special is a 'must' for me every year because I appreciate the always close and harmonious atmosphere

Glückwunsch Wil, du bist ein würdiger Träger und Repräsentant für uns Square Dancer und wir sind alle stolz auf dich!

3. Muffigel-Dance

Die Hedgehogs, ein Club aus meiner Nachbarschaft, hatten dieses Jahr ihren 26. Muffigel Dance. Der Igel steht für ihre Heimat-Stadt Hüttlingen und ist deshalb Bestandteil ihres Clubnamens und des Namens ihres Specials. Unabhängig davon, dass es von mir zuhause nur eine Fahrtzeit von 20 Minuten ist, ist das Special für mich eine jährliche „Pflichtveranstaltung“, da ich die stets familiäre und harmonische Atmosphäre dieser Veranstaltung schätze. Dazu kommt, dass mich eine enge und Jahrzehnte lange Freundschaft mit Bruno und Margret Köder verbindet, die diesen Verein mit

at this event. Moreover I am connected through a tight and decades long friendship with Bruno and Margret Köder, who have helped building up this club. Bruno has, for more than 20 years until the end of last year, governed the clubs development as president and in doing this supported the oncoming generation in such a way that he was now able to hand over his office to an enthusiastic young man. That during all of his dancing years together with his wife and children he visited countless events, is certainly no exception in our hobby and also not the reason why I write about him and the Hedgehogs here. The reason is that during his time as president Bruno has missed almost no EAASDC membership meeting and that the Hedgehogs are celebrating their 25th anniversary as EAASDC member this year. These two points are worth mentioning and for this loyalty and reliability I have thanked them, in the name of EAASDC, at their Special.

Dear reader of the Bulletin,

First of all I would like to thank all those who have supported EAASDC. Looking back it is truly enormous what you have achieved this year, without pay and in your often very limited spare time. But I would also like to thank all those who have contributed to our hobby in a positive and helpful way, be it as officers of a club or out of their own initiative with joy and idealism. Forget the negative strain and remember the positive experiences, so that you will contribute to our community next year as well with your motivation and energy. It needs you and it is worth your effort.

At this season we often hear the phrase 'another year ending'. When I was young, this phrase had no meaning to me, except a connotation of pleasant memories of family gatherings and the fact that the years didn't pass fast enough anyway. In professional life the phrase was associated with increased pressure, because the annual accounts or the Christmas sales were looming. Since both factors are no longer relevant for me, I now have different thoughts going through my head that deal

aufgebaut haben. Bruno hat, bis Ende letzten Jahres, über 20 Jahre als Präsident die Entwicklung dieses Vereins gesteuert und dabei den Nachwuchs so gefördert, dass er nun sein Amt an einen engagierten jungen Mann abgeben konnte. Dass er in all seinen Jahren als Tänzer mit seiner Frau und seinen Kindern auf zahllosen Veranstaltungen war, ist sicher keine Ausnahme in unserem Hobby und auch nicht der Grund, warum ich über ihn und die Hedgehogs hier berichte. Der Anlass ist, dass Bruno in seiner Zeit als Präsident, nahezu keine Mitgliederversammlung der EAASDC verpasste und dass die Hedgehogs dieses Jahr ihr 25-jähriges Jubiläum als EAASDC Mitglied hatten. Diese beiden Punkte sind erwähnenswert und für diese Treue und Verlässlichkeit habe ich mich, im Namen der EAASDC, an ihrem Special bedankt.

Liebe Leser des Bulletin,

zuerst mal möchte ich mich bedanken, bei allen, die der EAASDC geholfen haben. Rückblickend ist es schon enorm, was ihr dieses Jahr geleistet habt, ehrenamtlich und in eurer teilweise sehr begrenzten Freizeit. Einen Dank möchte ich aber auch all denen aussprechen, die sich positiv und hilfreich für unser Hobby eingebracht, ob als Amtsträger eines Vereins oder aus Eigeninitiative, mit Freude und Idealismus. Vergesst die negativen Belastungen und erinnert euch an die positiven Erlebnisse, um euch auch im nächsten Jahr mit eurer Motivation und Energie für unsere Gemeinschaft einzubringen, denn sie braucht euch und sie ist euren Einsatz wert.

In dieser Jahreszeit hört man allgemein den Satz „wieder geht ein Jahr zu Ende“. Als junger Mensch hatte dieser Satz für mich keine größere Bedeutung, außer dass dies meistens mit schönen Erinnerungen über harmonische Familientreffen verbunden war und die Jahre eh nicht schnell genug vergingen. Im Berufsleben war diese Aussage mit erhöhten Belastungen verbunden, weil der Jahresabschluss oder das Weihnachtsgeschäft anstanden. Da beide genannten Faktoren nicht mehr auf mich zutreffen, gehen mir nun andere Gedanken

with the meaning of the word 'end' and by now the years are passing too fast. Is it only the end of a number on the calendar or is it more? Is the end generally connected with something negative, with loss, sadness and doom?

Well, I regret that many people also connect one of these meanings with the word, because of something that has happened to them and that makes a painful connection. I also recognize in myself that sometimes I wonder how many years I might still 'bring to an end'. Those are the moments when I call myself a fool, get on my lawn mower and enjoy the hours out in nature. Doing this I start thinking that there are also many things that I happily see coming to an end: from bad weather to sickness to unnecessary disputes, private or with the world. And then I remember the saying that 'in an ending often lies the chance for a new beginning' and that we humans keep getting up and continue in spite of a setback.

'Another year ending' also means that a new year is coming and in the night between the years we commonly hear the cheer 'Happy new year'. As a youngster I have been looking forward to the new year and to what it would bring me. As a working man I had already made plans for the new year during the old and set the goals I wanted to reach. Today I am happy for every new year that I am allowed to live and yes, I still have plans, hopes and wishes for this new year.

In this sense I wish you relaxing and harmonious holidays and many more new years with many plans, good health, a lot of positive energy, the necessary calmness and the so important dose of humor for a hearty laugh from time to time.

Translated by Nicole Siebentritt

durch den Kopf, die sich mit der Bedeutung des Wortes „Ende“ befassen und inzwischen gehen mir die Jahre zu schnell vorbei. Ist es nur das Ende einer Kalendernummer oder ist es mehr? Ist das Ende grundsätzlich verbunden mit Negativem, Verlust, Trauer und Untergang?

Nun, ich bedaure, dass viele Menschen mit diesem Wort auch eine dieser Bedeutungen verbinden, da sie etwas erlebt haben, das sie sehr schmerzhaft damit verknüpfen. Auch erkenne ich an mir selbst, dass ich manchmal daran denke, wie viele Jahre ich wohl noch „beende“. Dies sind dann die Momente, in denen ich mich einen Narren nenne, auf meinen Rasenmäher sitze und die Stunden in der freien Natur genieße. Dabei geht mir durch den Kopf, dass es sehr viele Dinge gibt, bei denen ich froh bin, dass sie zu Ende gehen, vom schlechten Wetter über Krankheiten, bis hin zu unnötigen Auseinandersetzungen privat oder in der Welt. Und dann denke ich an den Spruch „aus einem Ende ergibt sich oft auch eine Chance für einen Neubeginn“ und dass wir Menschen immer wieder aufstehen und trotz Rückschlägen weitermachen.

„Wieder geht ein Jahr zu Ende“ bedeutet auch, dass danach ein neues Jahr kommt und in der Nacht des Jahres-Wechsels hört man allgemein den Zuspruch „ein gutes neues Jahr“. Als Jugendlicher habe ich mich auf das neue Jahr gefreut und was es mir bringen wird. Als Berufstätiger hatte ich bereits im alten Jahr Pläne für das neue Jahr gemacht und was es zu erreichen gilt. Heute freue ich mich über jedes neue Jahr, das ich noch erleben darf und ja, ich habe immer noch Pläne, Hoffnungen und Wünsche an dieses neue Jahr.

In diesem Sinne wünsche ich euch erholsame und harmonische Feiertage und noch viele neue Jahre mit vielen Plänen, guter Gesundheit, viel positive Energie, die notwendige Gelassenheit und der so wichtigen Portion Humor, um auch mal wieder herzlich zu lachen.

Grüße / Greetings Wuffi